

ACTA N° 57. Mayo 27 de 1925.

Minute No. 57. May 27, 1925.

A las nueve horas del día veintisiete de Mayo de mil novecientos veinticinco, la Comisión Unida se reunió en las oficinas de la -- Sección Americana a llamado del Comisionado Americano, con objeto de estudiar el informe común de los Ingenieros Consultores fechado el cinco de Marzo de mil novecientos veinticinco relativo a la construcción de un revestimiento de la margen mexicana del río Bravo a inmediaciones de la Planta de Luz de Matamoros, Tamaulipas, México. No habiendo encontrado objeciones para la construcción de las obras de defensa proyectadas puesto que están dentro de las estipulaciones de los Tratados en vigor se aprueban las recomendaciones contenidas en el informe, copia del cual se encuentra aquí adjunta.-- Se levantó la sesión para volver a reunirse a petición de cualquiera de los Comisionados. =

At nine A. M., May twenty-seventh, nineteen hundred and twenty-five, the Joint Commission met at the offices of the American Section, at the call of the American Commissioner, to consider a joint report of the Consulting Engineers, dated March fifth, nineteen hundred and twenty-five, relative to construction of a revetment on the Mexican bank of the Rio Grande (Bravo) in the neighborhood of the power plant of Matamoros, Tamaulipas, México. The recommendations as set forth in report (a copy of which is attached hereto) were approved, as no objections were found to erection of the proposed defense works, same being within the limitations of existing treaties.- Meeting adjourned subject to call of either Commissioner. =

Custodio P. Serrano
Comisionado Mexicano

Henry Curry
American Commissioner

Henry Curry
Comisionado Americano

Custodio P. Serrano
Mexican Commissioner.

José Hernández Ojeda
Secretario Mexicano

Harvie Leason
American Secretary

Harvie Leason
Secretario Americano

José Hernández Ojeda
Mexican Secretary

El Paso, Texas. Marzo 5 de 1925.

A los Honorables Comisionados de la Comisión Internacional de Límites entre México y los Estados Unidos; Presentes.-----
Señores:- En cumplimiento de las instrucciones de uds. contenidas en el Acta No. 54 de febrero 27 de 1925, tenemos el honor de manifestar a uds. que hemos examinado el plano y las especificaciones presentados por el Jefe de la Comisión de Obras de Defensa del Río Bravo en el Estado de Tamaulipas para hacer un revestimiento de la margen mexicana del mismo río a inmediaciones de la -- planta de luz de Matamoros. En nuestro informe de fecha 9 de julio de 1924 dijimos que las obras propuestas tienden a evitar la corrosión de la ribera, y teniendo a la vista el -- proyecto definitivo, creemos que -- estas obras son de las permitidas en el Artículo III de la Convención de 1884 y por lo tanto recomendamos que se permita su ejecución, de acuerdo con el plano y las especificaciones presentados.- Con todo respeto."



Ingeniero Consultor Mexicano.


Ingeniero Consultor Americano.

El Paso, Texas. March 5, 1925.

To the Honorable Commissioners, International Boundary Commission, United States and México. Sirs:- In compliance with your instructions contained in Minute No. 54 of February 27th, 1925, we have the honor to state that we have made an examination of the map and specifications submitted by the Chief of the Commission for Flood Control Works on the Río Grande, in the State of Tamaulipas for the purpose of making a revetment of the Mexican bank of said river in the neighborhood of the power plant of Matamoros. In our report dated July 9, 1924, we said that the proposed works were intended to prevent the erosion of the bank, and after studying the map, we believe that these works are -- permitted by Article III of the Convention of 1884, we therefore recommend that the building of such works be permitted, in accordance with plans and specifications submitted.- Respectfully submitted.=-


American Consulting Engineer.


Mexican Consulting Engineer.